

# TRAN90008 Translating Into English 1

<b>Credit Points:</b>	12.5
<b>Level:</b>	9 (Graduate/Postgraduate)
<b>Dates &amp; Locations:</b>	2015, Parkville This subject commences in the following study period/s: Semester 1, Parkville - Taught on campus. Semester 2, Parkville - Taught on campus.
<b>Time Commitment:</b>	Contact Hours: A 1- hour lecture and a 1-hour tutorial per week. Total Time Commitment: Time commitment totals 170 hours.
<b>Prerequisites:</b>	Admission to the Master of Translation program.
<b>Corequisites:</b>	TRAN90001 Foundations of Translation and TRAN90006 Translating from English 1.
<b>Recommended Background Knowledge:</b>	None
<b>Non Allowed Subjects:</b>	None
<b>Core Participation Requirements:</b>	None
<b>Coordinator:</b>	Ms Juliet Zhao
<b>Contact:</b>	<a href="mailto:juliet.zhao@unimelb.edu.au">juliet.zhao@unimelb.edu.au</a> (mailto:juliet.zhao@unimelb.edu.au)
<b>Subject Overview:</b>	This subject introduces students to the basic theory and practice of written translation. Students will learn to apply text analysis, text typology, and contrastive analysis of their working languages to identify, analyse, and resolve translation problems while independently developing an efficient and rational approach to the process of written translation.
<b>Learning Outcomes:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li># To have a broaden understanding of fundamental translation theory by completing assigned readings, lectures, class discussions, and independent research.</li> <li># be able to autonomously improve and adapt their professional skills</li> <li># have a sound understanding of the range of techniques used in translation</li> <li># Have native speaker competence in English or Chinese and at least near-native competence in the other language.</li> <li># have high level skills at negotiating the cultural and intellectual boundaries of the English- and Chinese-speaking worlds</li> <li># develop the ability to use translation technologies to enhance productivity.</li> </ul>
<b>Assessment:</b>	Translation in-class exercises, equivalent to 1,000 words, 20% (weekly throughout the semester), two short translation projects, 1,000 words each, 20% each (due week 6 and week 8) and a final take home examination, 2,000 words, 40% (due during the examination period).
<b>Prescribed Texts:</b>	Materials prepared by the Asia Institute.
<b>Breadth Options:</b>	This subject is not available as a breadth subject.
<b>Fees Information:</b>	Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, <a href="http://enrolment.unimelb.edu.au/fees">http://enrolment.unimelb.edu.au/fees</a>
<b>Generic Skills:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li># ability in utilising authentic texts drawn from an extensive variety of text categories</li> <li># commanding accurate comprehension of the source text</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"><li># Bilingualism: Translation entails the high degree of written competence in Chinese and English, with an acute capacity for metalinguistic awareness, and a preparedness to continually improve</li><li># Intercultural understanding: Translation requires the practitioner to be engaged with two cultures and to understand how to mediate between them on behalf of people who do not share both cultures</li><li># Decision making: Translators are creative decision makers who need to draw on multiple sources of data to form judgments that are seldom clear-cut, and who are prepared to defend their decisions and to revise them when necessary</li></ul>
<b>Related Course(s):</b>	Master of Translation Master of Translation (Extended)